



MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82
MD- 2012, mun. Chișinău,
tel.: 0 22 23 47 95, fax: 0 22 23 47 97
www.justice.gov.md

22.05.17 Nr. 02/5197
Ref. la nr. 08-5/278 din 04 mai 2017

Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent ratificării *Protocolului de amendare a articolului 50 alin.(a) din Convenția privind aviația civilă internațională* (în continuare „Protocol de amendare a art. 50 alin. (a)”) și *Protocolului de amendare a articolului 56 din Convenția privind aviația civilă internațională* (în continuare „Protocol de amendare a art. 56”) și, în limita competențelor funcționale, expune următoarele.

În conformitate cu prevederile art. 2 al Legii nr. 595 - XIV din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, ratificarea, acceptarea, aprobarea și aderarea sunt modalități distincte ale unui stat de a-și exprima consimțământul de a fi legat printr-un tratat. Mai mult, potrivit pct. 3 lit. d) din Protocolul de amendare a art. 56, „Protocolul va intra în vigoare în ziua depunerii celui de-al 128-lea instrument de ratificare, pentru statele care îl vor ratifica”. În acest context, la art. 4 din proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 56, se va substitui sintagma „instrumentul de aderare” cu „instrumentul de ratificare”.

Totodată, sub aspectul tehnicii legislative, se va completa proiectul legii de ratificare cu rubrica privind numărul și data documentului, în vederea asigurării respectării art. 54 din Legea nr. 780-XV din 27 decembrie 2001 privind actele legislative.

La fel, se va revedea sub aspect redacțional proiectul hotărârii Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 56.

Adițional, în vederea respectării ideii privind promovarea ambelor instrumente internaționale printr-un singur set de materiale, se va completa proiectul hotărârii de Guvern și proiectul de lege cu prevederi referitoare la ratificarea Protocolului de amendare a articolului 50 alin. (a) din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal, la 6 octombrie 2016.

Subsidiar, se va ajusta traducerea în limba română a Protocolului de amendare a art. 50 alin. (a), precum și a Protocolului de amendare a art. 56 la versiunea engleză a acestora. În mod special, atragem atenția asupra neconformității prevederilor de la pct. 1 și 3 ale prezentelor instrumente internaționale cu textele lor din limba engleză. Urmînd același fir al raționamentului, întru asigurarea coerenței și clarității ambelor tratate, se va revedea versiunea română a protocoalelor sub aspect gramatical și stilistic.

Ținînd cont de faptul că Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale (în continuare „Regulament”), aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015, prevede expres conținutul Argumentării oportunității ratificării tratatului, recomandăm revizuirea și ajustarea structurii prezentului document la exigențele Anexei nr. 5 a Regulamentului.

Viceministru

Eduard SERBENCO



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7
www.mf.gov.md, tel.(022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

22.05.2017 nr. 87/2 - 8/15
La nr. _____

**Ministerul Transporturilor
și Infrastructurii Drumurilor**

Prin prezenta, ca răspuns la demersul nr.08-5/278 din 04 mai 2017, privind avizarea proiectului de Lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 50 alin. (a) din Convenția privind Aviația Civilă Internațională, și Protocolului de amendare a articolului 56) din Convenția privind Aviația Civilă Internațională, vă comunicăm lipsă de obiecții sau propuneri.

MINISTRU

Octavian ARMAȘU



MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб страница: www.mec.gov.md

06.06 2017 nr. *04/8-3061*

La nr. _____ din _____

**Ministerul Transporturilor și
Infrastructurii Drumurilor**

La nr.08-5/278 din 04.05.2017

Prin prezenta informăm că, Ministerul Economiei a examinat proiectul de lege „Pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 50 alin. (a) din Convenția privind Aviația Civilă Internațională, și Protocolului de amendare a articolului 56 din Convenția privind Aviația Civilă Internațională” și, în limitele competențelor funcționale, comunică lipsa propunerilor și obiecțiilor.

Viceministru

Vitalie IURCU

DRIVE



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • http://www.mfa.md

Nr. DI-1/391/ 6084/17 " 05 " 2017

Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor

Prin prezenta, se aduce la cunoștință că MAEIE a examinat setul de documente referitor la ratificarea *Protocolului de amendare a articolului 50 alin. a) și Protocolului de amendare a articolului 56 din Convenția privind aviația civilă internațională, semnate la Montreal la 6 octombrie 2016* și comunică următoarele.

Ambele proiecte vizează amendarea unor articole ale *Convenției privind aviația civilă internațională din 7 decembrie 1944*. Din acest considerent, se propune comasarea proiectelor de Lege pentru ratificarea tratatelor în cauză într-un singur document care va avea următorul conținut: „*Lege pentru ratificarea Protocoalelor de amendare ale articolelor 50 alin. a) și 56 din Convenția privind aviația civilă internațională, semnate la Montreal la 6 octombrie 2016*”. Prin urmare, în proiectului Legii de ratificare vor fi incluse două articole distincte în care se va specifica separat fiecare tratat. De asemenea se vor opera modificările necesare și în proiectul Hotărârii de Guvern pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificare.

În conformitate cu Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015, se consideră oportun de a utiliza sintagma „Argumentarea oportunității ratificării”.

Daniela MORARI
Viceministru

18 8631 05 14



AUTORITATEA AERONAUTICĂ CIVILĂ
REPUBLICA MOLDOVA

CIVIL AVIATION AUTHORITY
REPUBLIC OF MOLDOVA

Nr. 2060 din 12.05 2011

MINISTERUL TRANSPORTURILOR ȘI
INFRASTRUCTURII DRUMURILOR

Prin prezenta, urmare demersului referitor la examinarea și avizarea proiectului de Lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 50 alin. a) din Convenția privind aviația civilă internațională și Protocolului de amendare a articolului 56 din Convenția privind aviația civilă internațională, Autoritatea Aeronautică Civilă Vă comunică lipsa de obiecții, cu unele propuneri de ordin redacțional, după cum urmează.

1. La articolul 1 din proiectul Legii pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 50 alin. a) din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 6 octombrie 2016, versiunea în limba de stat, sintagma „*Convenția privind aviația civilă*” se va completa cu cuvântul „*internațională*”, astfel încât să se specifice denumirea corectă „*Convenția privind aviația civilă internațională*”.

2. Denumirea proiectului Legii pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 50 alin. a) din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 6 octombrie 2016, versiunea în limba rusă, se va corecta după cum urmează: „*Закон о ратификации Протокола касающийся изменения части а) статьи 50 Конвенции о международной гражданской авиации, подписанного в Монреале 6 октября 2016 года*”. De asemenea, articolul 1 din proiectul Legii va avea următorul cuprins: „*Ратифицировать Протокол касающийся изменения части а) статьи 50 Конвенции о международной гражданской авиации, подписанный в Монреале 6 октября 2016 года*”.

3. În proiectul Hotărârii de Guvern, versiunea în limba de stat, după sintagma „*proiectul de...*” se adaugă cuvântul „*Lege*”.

4. Denumirea și textul proiectului Hotărârii cu privire la aprobarea proiectului de Lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 50 alin. a) din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 6 octombrie 2016, versiunea în limba rusă, se va corecta după cum a fost menționat la punctul 2.

5. La articolul 1 din proiectul Legii pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 56 din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 6 octombrie 2016, versiunea în limba de stat, sintagma „*Convenția privind aviația civilă*” se va completa cu cuvântul „*internațională*”, astfel încât să se specifice denumirea corectă „*Convenția privind aviația civilă internațională*”.

6. În denumirea și în articolul 1 din proiectul Legii pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 56 din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 6 octombrie 2016, versiunea în limba rusă, cuvântul „подписан” se substituie cu cuvântul „подписанного” și respectiv „подписанный”.

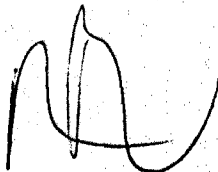
7. În proiectul Hotărârii de Guvern, versiunea în limba de stat, după sintagma „proiectul de...” se adaugă cuvântul „Lege”.

8. În denumirea și textul proiectului Hotărârii cu privire la aprobarea proiectului de Lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 56 din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 6 octombrie 2016, versiunea în limba rusă, cuvântul „подписан” se substituie cu cuvântul „подписанного” și respectiv „подписанный”.

9. În textul întregului proiect sintagma „Organizația Internațională a Aviației Civile” se va substitui cu sintagma „Organizația Aviației Civile Internaționale”.

Cu respect,

Director



Radu BEZNIUC

		<p>3. Denumirea și textul proiectului Hotărârii cu privire la aprobarea proiectului de Lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 50 alin. a) din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 6 octombrie 2016, versiunea în limba rusă, se va corecta după cum a fost menționat la punctul 2.</p> <p>1. În denumirea și în articolul 1 din proiectul Legii pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 56 din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 6 octombrie 2016, versiunea în limba rusă, cuvântul „подписан” se substituie cu cuvântul „подписанного” și respectiv „подписанный”.</p> <p>2. În proiectul Hotărârii de Guvern, versiunea în limba de stat, după sintagma „Proiectul de..” se adaugă cuvântul „Lege”.</p> <p>3. La articolul 1 din Proiectul Legii pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 56 din Convenția privind aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 6 octombrie 2016, versiunea în limba de stat, sintagma „Convenția privind aviația civilă” se va completa cu cuvântul „internațională”.</p> <p>4. În textul întregului proiect sintagma „Organizația Internațională a Aviației Civile” se va substitui cu sintagma „Organizația Aviației Civile Internaționale”.</p>	<p>Nu se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p>	<p>necesare și în proiectul Hotărârii de Guvern pentru aprobarea proiectului de Lege pentru ratificare.</p> <p>S-au efectuat modificările respective</p> <p>S-au efectuat modificările respective</p> <p>S-au efectuat modificările respective</p> <p>S-au efectuat modificările respective</p>
2.	Ministerul Economiei	Lipsesc obiecțiile și comentariile.		

3.	Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene	<p>1. Ambele proiecte vizează amendarea unor articole ale <i>Convenției privind aviația civilă internațională din 7 decembrie 1944</i>. Din acest considerent, se propune comasarea proiectelor de Lege pentru ratificarea tratatelor în cauză într-un singur document care va avea următorul conținut: „<i>Lege pentru ratificarea Protocoalelor de amendare ale articolelor 50 alin. a) și 56 din Convenția privind aviația civilă internațională, semnate la Montreal, la 6 octombrie 2016</i>”. Prin urmare, în proiectul Legii de ratificare vor fi incluse două articole distincte în care se va specifica separat fiecare tratat. De asemenea, se vor opera modificările necesare și în proiectul Hotărârii de Guvern pentru aprobarea proiectului de Lege pentru ratificare.</p> <p>2. În conformitate cu Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 din 17 iulie 2015, se consideră oportun de a utiliza sintagma „<i>Argumentarea oportunității ratificării</i>”.</p>	Se acceptă	S-au efectuat modificările respective
4.	Ministerul Justiției	<p>1. La art. 4 din proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului 56, se va substitui sintagma „instrumentul de aderare” cu „instrumentul de ratificare”.</p> <p>2. Sub aspectul tehnicii legislative, se va completa proiectul legii de ratificare cu rubrica privind numărul și data documentului, în vederea asigurării respectării art. 54 din Legea nr. 780-XV din 27 decembrie 2001 privind actele legislative.</p> <p>3. Se va revedea sub aspect redacțional proiectul Hotărârii Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a articolului</p>	Se acceptă	S-au efectuat modificările respective
			Se acceptă	S-au efectuat modificările respective
			Se acceptă	S-au efectuat modificările respective

